

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1994 Nr. 137

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de Internationale Bepalingen ter voorkoming van  
aanvaringen op zee, 1972, met bijlagen;  
Londen, 20 oktober 1972*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met bijlagen, is geplaatst in *Trb.* 1974, 51.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1974, 51.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1976, 126.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1974, 51, *Trb.* 1976, 126<sup>1)</sup> en *Trb.* 1980, 102.

---

<sup>1)</sup> Op 3 oktober 1990 is de Duitse Democratische Republiek toegetreden tot de Bondsrepubliek Duitsland teneinde één soevereine Staat te vormen onder de aanduiding „Duitsland”. Vanaf genoemde datum is het aantal Verdragssluitende Staten derhalve verminderd met één.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1974, 51<sup>1)</sup>, *Trb.* 1976, 126<sup>2)</sup>, *Trb.* 1980, 102, *Trb.* 182, 45 en 120, *Trb.* 1983, 78, *Trb.* 1984, 61, *Trb.* 1988, 118 en *Trb.* 1990, 77.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel II van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Iran . . . . . 17 januari 1989

Malta . . . . .	20 maart 1989
Mauritius . . . . .	26 mei 1989
Togo . . . . .	19 juli 1989
Vietnam . . . . .	18 december 1990
Luxemburg . . . . .	14 februari 1991
Belize . . . . .	9 april 1991
Angola . . . . .	3 oktober 1991
Mozambique . . . . .	30 oktober 1991
Gambia . . . . .	1 november 1991
Litouwen . . . . .	4 december 1991
Estland . . . . .	16 december 1991
Letland . . . . .	20 mei 1992
Kenya . . . . .	15 december 1992
Kongo . . . . .	7 januari 1993
Oekraïne . . . . .	5 maart 1993
Guatemala . . . . .	15 december 1993
Witrusland . . . . .	7 januari 1994
Kazachstan . . . . .	7 maart 1994
Georgië . . . . .	19 april 1994

*Verklaring van voortgezette gebondenheid door:*

Kroatië . . . . .	27 juli 1992
Slovenië . . . . .	12 november 1992
de Tsjechische Republiek . . . . .	19 oktober 1993

<sup>1)</sup> De Russische Federatie heeft op 26 december 1991 medegedeeld dat de samenwerking onder dit Verdrag, waarbij de Sovjet-Unie indertijd Partij is geworden, door de Russische Federatie wordt voortgezet.

<sup>2)</sup> Zie noot 1 bij rubriek B.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 126, *Trb.* 1984, 61 en *Trb.* 1988, 118.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1976, 126, *Trb.* 1980, 102 en *Trb.* 1984, 61.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 51, *Trb.* 1976, 126, *Trb.* 1980, 102, *Trb.* 1982, 45 en 120, *Trb.* 1983, 78, *Trb.* 1988, 18 en *Trb.* 1990, 77.

*Wijziging van 19 oktober 1989 (Resolutie A 678(16))*

De onderhavige wijzigingen, waarvan tekst en vertaling zijn bekendgemaakt in rubriek J van *Trb.* 1990, 77, zijn medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en aan de Staten van de Nederlandse Antillen en van Aruba bij brieven van 15 juni 1990.

*Wijzigingen van 4 november 1993 (Resolutie A 736(18))*

De Algemene Vergadering van de Internationale Maritieme Organisatie heeft op 4 november 1993 in overeenstemming met artikel VI, derde lid, van het Verdrag een besluit (Resolutie A 736(18)) aangenomen houdende wijzigingen van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972.

De in deze resolutie vervatte wijzigingen behoeven niet de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972.

De Engelse en de Franse tekst van resolutie en bijlage luiden als volgt:

**Resolution A.736(18) adopted on 4 November 1993****Amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972**

The Assembly,

Recalling article VI of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, on amendments to the Regulations,

Having considered the amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted by the Maritime Safety Committee at its sixty-first session and communicated to all Contracting Parties in accordance with paragraph 2 of article VI of that Convention and also the recommendations of the Maritime Safety Committee concerning entry into force of these amendments,

1. Adopts, in accordance with paragraph 3 of article VI of the Convention, the amendments set out in the Annex to the present resolution;
2. Decides, in accordance with paragraph 4 of article VI of the Convention, that the amendments shall enter into force on 4 November 1995 unless by 4 May 1994 more than one third of the Contracting Parties have notified their objection to the amendments;
3. Requests the Secretary-General, in conformity with paragraph 3 of article VI, to communicate this resolution to all Contracting Parties to the Convention for acceptance;
4. Invites Contracting Parties to notify any objections to the amendments not later than 4 May 1994, whereafter the amendments will be deemed to have been accepted to enter into force as determined in the present resolution.

---

**Annex****Amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972**

1. *Rule 26(b)(i)*:  
Delete the words "a vessel of less than 20 metres in length may instead of this shape exhibit a basket".
2. *Rule 26(c)(i)*:  
Delete the words "a vessel of less than 20 metres in length may instead of this shape exhibit a basket".

3. *Rule 26(d)*:

is amended to read as follows:

“(d) The additional signals described in Annex II to these regulations apply to a vessel engaged in fishing in close proximity to other vessels engaged in fishing.”

4. *Annex I, section 3 – Horizontal positioning and spacing of lights*:

a new paragraph d) is added as follows:

“(d) When only one masthead light is prescribed for a power driven vessel, this light shall be exhibited forward of amidships; except that a vessel of less than 20 metres in length need not exhibit this light forward of amidships but shall exhibit it as far forward as is practicable.”

5. *Annex I, section 9 – Horizontal sectors*:

– the existing paragraph “(b)” is renumbered to read “(b)(i)”.

– a new subparagraph (b)(ii) is added as follows:

“(b) (ii) If it is impracticable to comply with paragraph (b)(i) of this section by exhibiting only one all-round light, two all-round lights shall be used suitably positioned or screened so that they appear, as far as practicable, as one light at a distance of one mile.”

6. *Annex I, section 13 – Approval*:

Amend to read “14. *Approval*”; and insert a new section 13 as follows:

“13. *High speed craft*

The masthead light of high speed craft with a length to breadth ratio of less than 3.0 may be placed at a height related to the breadth of the craft lower than that prescribed in paragraph 2(a)(i) of this Annex, provided that the base angle of the isosceles triangles formed by the side-lights and masthead light, when seen in end elevation, is not less than 27°.”

7. *Annex II, section 2 – Signals for trawlers*:

– the lead-in sentence of paragraph (a) is amended to read:

“(a) Vessels of 20 metres or more in length when engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear, shall exhibit:”

– the lead-in sentence of paragraph (b) is amended to read:

“(b) Each vessel of 20 metres or more in length engaged in pair trawling shall exhibit:”

– a new paragraph (c) is added as follows:

“(c) A vessel of less than 20 metres in length engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear or engaged in pair trawling, may exhibit the lights prescribed in paragraphs (a) or (b) of this section, as appropriate.”

**Résolution A.736(18) adoptée le 4 novembre 1993****Amendements au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer**

L'Assemblée,

Rappelant l'article VI de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer qui a trait aux amendements à ce règlement,

Ayant examiné les amendements au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer que le Comité de la sécurité maritime a adoptés lors de sa soixante et unième session et qui ont été communiqués à toutes les Parties contractantes conformément au paragraphe 2 de l'article VI de cette convention, ainsi que les recommandations faites par le Comité de la sécurité maritime concernant l'entrée en vigueur de ces amendements,

1. Adopte, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, les amendements figurant en annexe à la présente résolution;

2. Décide, conformément au paragraphe 4 de l'article VI de la Convention, que les amendements entreront en vigueur le 4 novembre 1995 à moins que, avant le 4 mai 1994, plus d'un tiers des Parties contractantes n'aient notifié leur objection aux amendements;

3. Prie le Secrétaire général, conformément au paragraphe 3 de l'article VI, de communiquer la présente résolution à toutes les Parties à la Convention pour approbation;

4. Invite les Parties contractantes à notifier leurs objections aux amendements au plus tard le 4 mai 1994, date après laquelle les amendements seront réputés avoir été acceptés conformément aux dispositions de la présente résolution.

---

**Annexe****Amendements au Règlement International de 1972 pour prévenir les abordages en mer**

1. Règle 26 b) i):

Supprimer les mots «un navire de longueur inférieure à 20 mètres peut, au lieu de cette marque, montrer un panier».

2. Règle 26 c) i):

Supprimer les mots «un navire de longueur inférieure à 20 mètres peut, au lieu de cette marque, montrer un panier».

### 3. Règle 26 d):

Modifier cette règle comme suit:

«d) Les signaux supplémentaires décrits à l'Annexe II du présent Règlement s'appliquent à un navire en train de pêcher à très peu de distance d'autres navires en train de pêcher.»

### 4. Annexe I, section 3 – Emplacement et espacement des feux sur le plan horizontal:

Ajouter un nouveau paragraphe d) libellé comme suit:

«d) Lorsqu'un seul feu de mât est prescrit pour un navire à propulsion mécanique, ce feu doit se trouver en avant de la demi-longueur du navire, si ce n'est qu'un navire de longueur inférieure à 20 mètres n'a pas à placer ce feu en avant de la demi-longueur du navire mais doit le placer aussi à l'avant qu'il est possible dans la pratique.»

### 5. Annexe I, section 9 – Secteurs horizontaux de visibilité

– Renommer le paragraphe b) existant, qui devient l'alinéa b) i).

– Ajouter un nouvel alinéa b) ii) libellé comme suit:

«b) ii) S'il est impossible dans la pratique de satisfaire à l'alinéa b) i) de la présente section en plaçant un seul feu visible sur tout l'horizon, deux feux visibles sur tout l'horizon doivent être utilisés et convenablement placés ou masqués de manière à être perçus, dans toute la mesure du possible, comme un feu unique à une distance de un mille.»

### 6. Annexe I, section 13 – Agrément:

renommer cette section qui devient la «section 14. Agrément», et insérer une nouvelle section 13 libellée comme suit:

#### «Section 13. Engins à grande vitesse

Le feu de tête de mât des engins à grande vitesse dont le rapport longueur/largeur est inférieur à 3,0 peut être placé à une hauteur qui, par rapport à la largeur de l'engin, est inférieure à celle prescrite au paragraphe 2 a) i) de la présente annexe, à condition que l'angle à la base du triangle isocèle formé par le feu de tête de mât et les feux de côté, vus de face, ne soit pas inférieur à 27°.»

### 7. Annexe II, section 2 – Signaux pour chalutiers

– Modifier comme suit la phrase introductive du paragraphe a):

«a) Les navires d'une longueur égale ou supérieure à 20 mètres qui sont en train de chaluter au moyen d'un chalut ou de tout autre appareil immergé doivent montrer:»

– Modifier comme suit la phrase introductive du paragraphe b):

«b) Tous les navires d'une longueur égale ou supérieure à 20 mètres qui sont en train de chaluter à deux doivent montrer:»

– Ajouter un nouveau paragraphe c) libellé comme suit:

«c) Un navire d'une longueur inférieure à 20 mètres qui est en train de chaluter au moyen d'un chalut ou de tout autre appareil immergé, ou en train de chaluter à deux, peut montrer les feux prescrits au paragraphe a) ou b) de la présente section, selon le cas.»

8. *Annex IV, subparagraph 1 (o):*

Amend to read:

“(o) approved signals transmitted by radiocommunication systems, including survival craft radar transponders.”

---



8. *Annexe IV, alinéa 1 o)*:

Modifier comme suit le libellé de cet alinéa:

«o) signaux approuvés transmis par des systèmes de radiocommunication, y compris les répondeurs radar des embarcations ou radeaux de sauvetage.»

---

De vertaling in het Nederlands van resolutie en bijlage luidt:

**Resolutie A.737(18) aangenomen op 4 november 1993**

**Wijzigingen van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972**

De Algemene Vergadering,

Herinnerend aan artikel VI van het Verdrag inzake de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, betreffende wijzigingen van de Bepalingen,

Overwogen hebbend de wijzigingen van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, aangenomen door de Maritieme Veiligheidscommissie tijdens haar eenenzestigste zitting en ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Partijen overeenkomstig artikel VI, tweede lid, van dat Verdrag en tevens de aanbevelingen van de Maritieme Veiligheidscommissie betreffende de inwerkingtreding van deze wijzigingen,

1. Neemt, overeenkomstig artikel VI, derde lid, van het Verdrag de wijzigingen vervat in de Bijlage bij deze resolutie aan;

2. Besluit, overeenkomstig artikel VI, vierde lid, van het Verdrag dat de wijzigingen in werking treden op 4 november 1995, tenzij op 4 mei 1994 meer dan een derde van de Verdragsluitende Partijen bezwaren tegen de wijzigingen heeft kenbaar gemaakt;

3. Verzoekt de Secretaris-Generaal, overeenkomstig artikel VI, derde lid, deze resolutie ter kennis te brengen van alle Verdragsluitende Partijen met het oog op aanvaarding;

4. Nodigt de Verdragsluitende Partijen uit bezwaren tegen de wijzigingen uiterlijk op 4 mei 1994 mede te delen, na welke datum de wijzigingen zullen worden geacht te zijn aanvaard zoals bepaald in deze resolutie.

---

**Bijlage**

**Wijzigingen van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972**

1. *Voorschrift 26 b) i):*

Schrap de zinsnede „een schip met een lengte van minder dan 20 meter mag in plaats van dit dagmerk een mand tonen;”

2. *Voorschrift 26 c) i):*

Schrap de zinsnede „een schip met een lengte van minder dan 20 meter mag in plaats van dit dagmerk een mand tonen;”

3. *Voorschrift 26 d):*

wordt als volgt gewijzigd:

„d) De in Bijlage II van deze Bepalingen beschreven aanvullende seinen gelden voor een schip bezig met de uitoefening van de visserij in de onmiddellijke nabijheid van andere schepen bezig met de uitoefening van de visserij.”

4. *Bijlage I, punt 3 – Horizontale afstand tussen lichten en hun onderlinge plaatsing:*

Er wordt een nieuwe letter d) toegevoegd, die als volgt luidt:

„d) Wanneer voor een werktuiglijk voortbewogen schip slechts een toplicht is voorgeschreven, dient dit licht voorlijk van de midscheeps te worden getoond, met die uitzondering dat een schip met een lengte van minder dan 20 meter dit licht niet voorlijk van de midscheeps behoeft te tonen, maar het zo ver naar voren dient te tonen als praktisch uitvoerbaar is.”

5. *Bijlage I, punt 9 – Horizontale sectoren:*

– De bestaande letter b) wordt vernummerd tot „b) i)”

– er wordt een nieuwe letter b) ii) toegevoegd, die als volgt luidt:

„b) ii) indien het niet uitvoerbaar is aan letter b) i) van dit punt te voldoen door slechts een rondom zichtbaar licht te tonen, dienen twee rondom zichtbare lichten te worden gebruikt, die op passende wijze zijn geplaatst of afgeschermd zodat zij, voor zover uitvoerbaar, op een afstand van een mijl als één licht toeschijnen.”

6. *Bijlage I, punt 13 – Goedkeuring:*

Vernummeren tot „14. Goedkeuring” en voeg een nieuw punt 13 in dat als volgt luidt:

„13. *Snelle schepen*

Het toplicht van een snel schip met een verhouding tussen lengte en breedte van minder dan 3.0 kan worden geplaatst op een hoogte die in verhouding tot de breedte van het schip geringer is dan die voorgeschreven in punt 2 letter a) i) van deze Bijlage, mits de basishoek van de gelijkbenige driehoeken gevormd door de boordlichten en het toplicht, van voren gezien, niet kleiner is dan 27°.”

7. *Bijlage II, punt 2 – Seinen voor treilers:*

– De inleidende zin van letter a) wordt als volgt gewijzigd:

„a) Schepen met een lengte van 20 meter of meer, bezig met de uitoefening van de treilvisserij, ongeacht of zij een bodentreil of een pelagische treil gebruiken, dienen te tonen:”

– De inleidende zin van letter b) wordt als volgt gewijzigd:

„b) Elk schip met een lengte van 20 meter of meer, bezig met de uitoefening van de treilvisserij in span, dient te tonen:”

– Er wordt een nieuwe letter c) toegevoegd, die als volgt luidt:

„c) Een schip met een lengte van minder dan 20 meter, bezig met de uitoefening van de treilvisserij, ongeacht of het een bodemtreil of een pelagische treil gebruikt, dan wel bezig met de uitoefening van de treilvisserij in span, kan de in letter a. of b. van dit punt voorgeschreven lichten tonen, al naar gelang het geval.”

8. *Bijlage IV, punt 1, letter o)*: Als volgt wijzigen:

„o) goedgekeurde seinen uitgezonden door systemen voor radio-communicatie, met inbegrip van radartransponders van groepsreddingmiddelen.”

---

Tunesië heeft tegen bovenstaande wijzigingen bezwaar gemaakt.

Ingevolge punt 2 van bovenstaande resolutie zullen de wijzigingen voor de Verdragssluitende Staten, uitgezonderd Tunesië, op 4 november 1995 in werking treden.

Uitgegeven de *zevenentwintigste* juni 1994.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. H. KOOIJMANS